



第一期, 二零零八年四月
Issue No. 1, April 2008

歡迎

Welcome

歡迎參閱第一期活化荷李活道前中央書院遺址通訊。本報內容包括介紹中央書院的歷史及該址考古發掘的資料, 以及該址周邊的一些歷史建築。歡迎公眾及關注團體提供任何意見。

Welcome to our first issue of newsletter on Revitalization of the Original Site of Central School on Hollywood Road. History of the Central School and findings of excavation work on site as well as the information about some historic buildings in vicinity are included in this Newsletter. We also welcome comments and enquiries from interested parties and the general public.

活化荷李活道前中央書院遺址—通訊

Revitalization of the Original Site of Central School on Hollywood Road — Newsletter

中央書院遺址 (前荷李活道已婚警察宿舍)

The Original Site of Central School (Former Police Married Quarters at Hollywood Road)



中央書院
Central School



前荷李活道已婚警察宿舍
Former Police Married Quarters
at Hollywood Road

荷李活道前中央書院遺址, 即現時前荷李活道已婚警察宿舍的位置, 該址四邊為荷李活道、士丹頓街、鴨巴甸街、和城隍街, 面積約 6 000 平方米。該址有兩幢前已婚警察宿舍大樓和一座曾用作少年警訊會所的建築物。

The original site of the Central School on Hollywood Road is the present location of the former Police Married Quarters at Hollywood Road. It is bounded by the Hollywood Road, Aberdeen Street, Staunton Street and Shing Wong Street. Site area is about 6 000 m². There are two 7-storey former police married quarters and a former Junior Police Call building.

中央書院歷史 History of Central School



中央書院有逾 100 年歷史，於 1862 年在歌賦街創校，是第一所為市民大眾提供高小和中學教育的政府學校。該校標誌了香港公眾教育的發展新階段。早年，香港島只有數間由本地中國人所開辦而得到政府資助的小型學校提供教育。至於公眾教育，則由教會學校提供，而這些教會學校基本上並無得到政府資助。中央書院的設立，揭示了政府有意以不涉宗教的方向改革教育，並且開辦政府本身的學校。

The Central School has a history of over a century. It started operation at Gough Street in 1862. It was the first Government school providing upper primary and secondary education to the public. Its opening marked a new phase in the development of public education in Hong Kong. In the early years, education on Hong Kong Island was provided in a few small schools run by local Chinese with subsidy from Government. Public education was provided by missionary schools which received practically no financial support from Government. The establishment of the Central School heralded the Government's intention to reform education on a secular basis and to establish its own school.

- ◆ 1862 – 中央書院在歌賦街創校
- ◆ **1889** – 中央書院由歌賦街遷往**現址**，並易名為維多利亞書院
- ◆ 1894 – 學校再易名為皇仁書院
- ◆ 1941-45 – 在第二次世界大戰期間，校舍受到嚴重破壞
- ◆ 1947 – 皇仁書院在堅尼地道一臨時用地重開
- ◆ 1950 – 遷往位於銅鑼灣的現址

- ◆ 1862 - first started at Gough St.
- ◆ **1889** - moved to **this Site**; renamed as Victoria College
- ◆ 1894 - renamed as Queen's College
- ◆ 1941-45 - seriously damaged during World War II
- ◆ 1947 – reopened at Kennedy Road's temporary campus
- ◆ 1950 – moved to present campus in Causeway Bay

人才盡出 Prominent Graduates of Central School

中央書院的畢業生中，不少成為社會領袖人物，有些更在內地的商行和政府中身居要職。中央書院舊生中成為內地和香港歷史重要人物的包括何福議員、何啓爵士、何甘棠先生、何東爵士、劉鑄伯議員，當然還有孫中山先生(孫逸仙醫生)，他在 1884 年入讀中央書院，當時 18 歲，並於 1886 年離校。雖然中央書院在孫中山先生離校後由歌賦街遷往荷李活道，但孫先生和該校所培訓的其他社會精英，一直是香港的珍貴回憶。

Among the graduates of Central School, many emerged as community leaders including those who held high positions in commercial firms and the administration of Mainland China. Exemplary old boys of the Central School who became important figures in the history of Mainland China and Hong Kong included the Hon Ho Fook, Sir Ho Kai, Mr Ho Kom Tong, Sir Robert Ho Tung, the Hon Lau Chu-pak and, last but not least, Dr Sun Yat-sen, who gained admission to the Central School in 1884 at the age of 18 and left in 1886. Although the Central School was moved from Gough Street to Hollywood Road after Dr Sun had left the School, the association of Dr Sun and those exemplary social figures with the School is a valuable memory for Hong Kong.

中央書院遺址的文物價值

Heritage Value of the Original Sites of Central School

現存的擋土牆，以及沿荷李活道和城隍街及
位於該址下層平台的獨特樹木
Retaining walls & trees along Hollywood Road
& Shing Wong Street



通往下層平台的花崗石級，
以及餘下的毛石牆
Granite steps leading to lower
platform together with the
remaining rubble wall



沿士丹頓街和鴨巴甸街的圍牆上的
原有花崗石基座和柱
Granite plinths & pillars of fenced walls
along Staunton Street & Aberdeen Road



出土文物 Relics Found



銅錢
Bronze coin



素面欄杆殘件
Fragment of plain
baluster



三角形及圖案瓷磚組合
Triangle & encaustic tiles
formed patterns

毗鄰歷史遺址

Heritage Sites in Vicinity



我們重視你的意見

We Value Your Comment



如對荷李活道前中央書院遺址活化再用有任何查詢或意見，歡迎聯絡發展局工程統籌及文物保護組：

Should you have any enquiries or suggestions regarding the revitalization of the original site of the Central School on Hollywood Road, you are welcome to contact the Projects Coordination and Heritage Conservation Section, Development Bureau:

機構: Organization:	發展局工程統籌及文物保護組 Projects Coordination and Heritage Conservation Section, Development Bureau
地址: Address:	中環花園道美利大廈21樓 21/F, Murray Building, Garden Road, Hong Kong
電郵: E-mail:	wbenq@devb.gov.hk
傳真: Fax:	2189 7264

我們的網址:
Our homepage:
www.heritage.gov.hk